

- (105.) But 主 **the recent discovery** 发现 of **detailed 详细的 similarities** 相似之处；类似点 in the skeletal 骨骼的 structure 结构 of the flippers (鲸等的) 鳍状肢 in all three groups 谓 **undermines** (v.) 逐渐削弱；暗中破坏 the attempt 尝试；试图 **to explain away** 为...作辩解；对...搪塞过去 **superficial 表面的, 表层的, 肤浅的 resemblance** 相似；相像 方式状 as **due to** 将其归因于(说明“解释”的方式是“将其归因于...”) **convergent (a.)[数] 收敛的；会聚性的；趋集于一点的, 趋同的；聚合的 evolution** 进化；演化—the independent 独立的 development 发展；形成 of similarities 相似之处；类似点 between **unrelated 无关联的；不相关的 groups** in response to 对...作出反应 **similar environmental 环境的 pressures** 压力；压迫感。

但是，近来的发现(这个发现是关于细节相似性的，在骨骼结构上的，这个结构是鳍肢的，这个鳍肢是在所有三个类群中的)削弱了那种企图(这个企图是：去解释掉表面相似性，将其归因于趋同进化——即不相关类群之间，为适应相似环境压力，而独立发展出相似性)。

但是，近来一项关于所有三个类群动物鳍肢骨骼结构存在精细相似性的发现，有力地挑战了那种将表面相似性轻描淡写地归因于“趋同进化”——即不相关的类群为适应相似环境压力而独立发展出相似特征——的惯常解释。

- (105.) But the recent discovery of detailed similarities in the skeletal structure of the flippers in all three groups undermines the attempt to explain away superficial resemblance as due to convergent evolution—the independent development of similarities between unrelated groups in response to similar environmental pressures.

但是，最近在所有三个类群的鳍状肢骨骼结构中发现的详细相似性，削弱了将表面相似性解释为趋同进化的尝试——即无关群体之间为应对相似环境压力而独立发展出相似特征的现象。

但是最近的〔对于(以上所有三种种群的)(鳍肢的骨骼结构上的)细节相似性的〕发现，却削弱了这样的一种试图，〔即把表面上的相似性当作是由于趋同进化的原因来解释掉，(趋同进化就是指在一些不相关的种群之间由于对相似的环境压力做出反应，而独立地发展出相似性来)〕。

【主句】

├ 转折连词：But

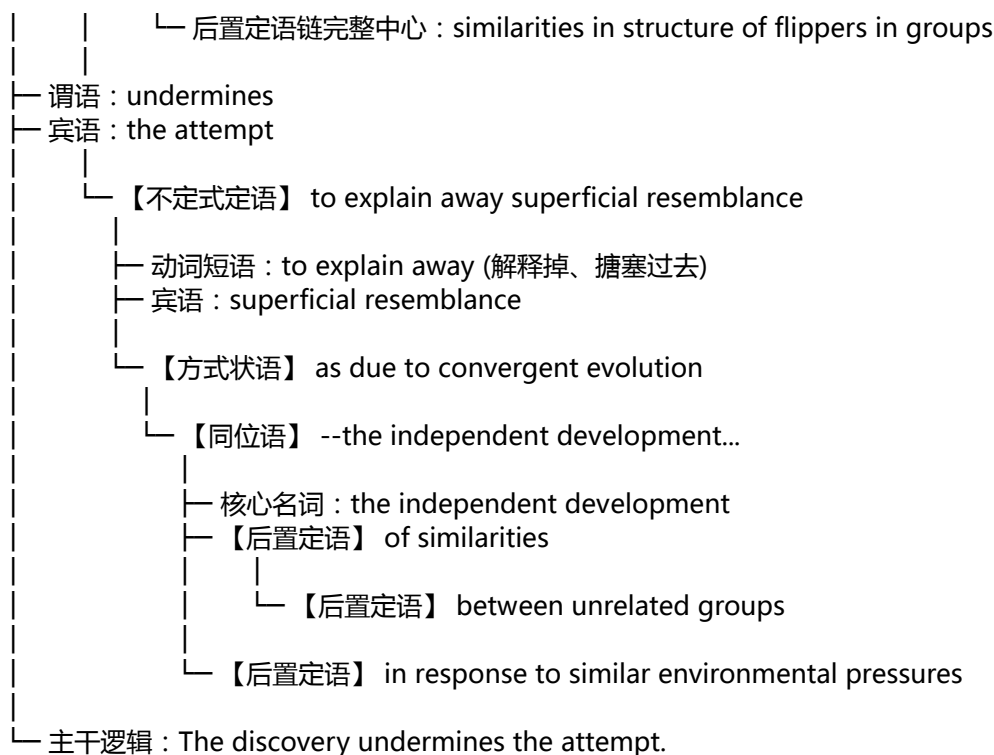
├ 主语：the recent discovery

├ ─ 【后置定语1】 of detailed similarities

├ ─ ─ 【后置定语2】 in the skeletal structure

├ ─ ─ ─ 【后置定语3】 of the flippers

├ ─ ─ ─ ─ 【后置定语4】 in all three groups



这句话描述了一场 生物学上关于"形态相似性成因"的经典辩论，并提出了支持一方的新证据。其逻辑是：

背景争论：存在三类动物 (all three groups，如鲸、海豚、企鹅)，它们的鳍肢 (flippers) 在外观/功能上很相似 (superficial resemblance)。

传统解释：一些学者试图 (attempt) 用 "趋同进化" (convergent (a.) evolution) 来解释这种"相似性"。他们认为：这些动物没有亲缘关系 (unrelated groups)，只是由于生活在相似的水生环境 (similar environmental pressures) 下，独立地 (independent) 进化出了相似的鳍肢。这种解释可以 "解释掉" (explain away) 对它们有共同祖先的猜测。

新证据：但是 (But)，新近的发现 (recent discovery) 显示，它们的相似性不仅表面，而是深入到骨骼结构的细节 (detailed similarities in the skeletal structure)。

新证据的威力：这种深层次的、结构性的相似性，通常被视作"同源"特征 (来自共同祖先) 的证据，而不是"趋同进化" (功能相似但来源不同) 的证据。因此，新发现严重削弱了 (undermines) 那种试图用 "趋同进化" 来搪塞的解释企图。

简单说：以前可以说它们只是长得像 (趋同进化)；但现在发现它们连 "骨头架子" 都长得像，这就没法用 "独立演化" 来搪塞了，更可能是有共同的祖先。

But 主 the recent discovery of detailed similarities in the skeletal structure 骨骼结构 of the flippers 鳍肢 in all three groups 谓 undermines (v.) the attempt to explain away 解释掉、搪塞过去 superficial resemblance as due to 将其归因于 convergent (a.) evolution 趋同进化 --the independent development of similarities 相似性的独立发展 between unrelated groups in response to similar environmental pressures.

- detailed similarities :细节的/精细的相似性。指深层次的、具体的结构特征，而非粗略外观。

- flippers : 鳍肢。指鲸、海豚、企鹅等水生或半水生动物的前肢, 演变成的桨状结构。
- EXPLAIN STH ↔ A'WAY : to give reasons /why sth is not your fault or why sth is not important 为...作辩解
- superficial resemblance : superficial是“表面的、表层的”, 与后面的 detailed similarities(细节相似性) 形成鲜明对比。resemblance是“相似性”。
- as due to : 将其归因于。as 是介词, due to是“由于、因为”。
as due to...是方式状语, 说明“解释”的方式是“将其归因于...”。